



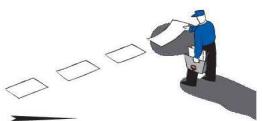
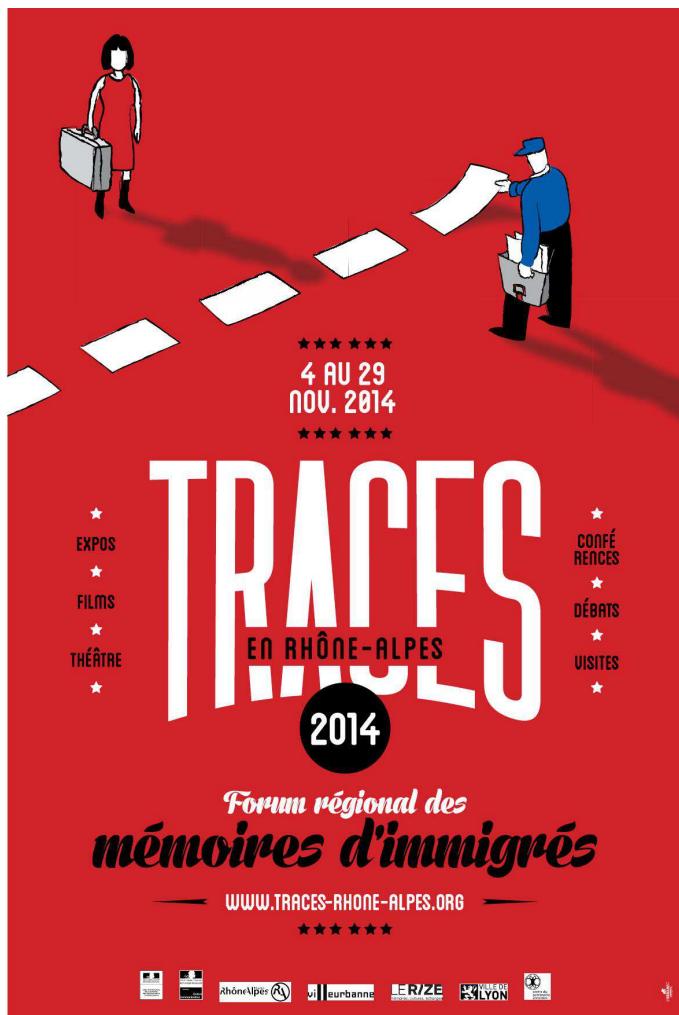
EXPOS
FILMS
THÉÂTRE
CONFÉRENCES
DÉBATS
VISITES

TRACES
EN RHÔNE-ALPES
2014

*Forum régional des
mémoires d'immigrés*

4 AU 29
NOVEMBRE 2014

BILAN DE LA BIENNALE 2014





EXPOS
FILMS
THÉÂTRE
CONFÉRENCES
DÉBATS
VISITES

TRACES
EN RHÔNE-ALPES
2014

*Forum régional des
mémoires d'immigrés*

4 AU 29
NOVEMBRE 2014

Préambule

En préambule à ce bilan de la biennale Traces 2014, biennale de relance du réseau et de ses productions, il nous faut faire quelques rappels qui peuvent servir de points de repères contextuels pour son appréciation. Ces rappels concernent le niveau du réseau Traces en tant que tel, le niveau du porteur de la biennale, en l'occurrence l'association ADATE, et le niveau des réseaux régionaux Histoire-mémoires de l'immigration, en lien notamment avec le Musée national de l'histoire de l'immigration.

Au niveau du réseau Traces, c'est à la suite d'une sorte de pause et surtout d'un travail du collectif pour la relance du réseau Traces que la mission d'organiser la biennale 2014 a été confiée à l'ADATE. La finalité à ce niveau était bien la réussite de la *relance*, finalité qui se décline à travers trois objectifs opérationnels :

- ✓ re-mobiliser les différents acteurs du réseau et d'en mobiliser de nouveaux ;
- ✓ lancer la nouvelle Charte de Traces et tester la nouvelle formule de son organisation comprenant un Copil et une structure porteuse ;
- ✓ organiser un événement culturel et scientifique assez significatif de la sortie du réseau de sa phase de mise en veille.



Journée du réseau Traces au CCO (Villeurbanne)

La décision du Copil sur l'ampleur que devait prendre l'événement de la relance (la biennale), a été prise dans le sens de laisser ouverte les demandes d'inscription des acteurs régionaux dans sa programmation, à condition de garder un lien avec la thématique. Cette décision, vu les moyens relativement limités qui pouvaient être mobilisés alors (comprenant le





EXPOS
FILMS
THÉÂTRE
CONFÉRENCES
DÉBATS
VISITES

TRACES
EN RHÔNE-ALPES
2014

Forum régional des
mémoires d'immigrés

4 AU 29
NOVEMBRE 2014

financement d'un poste à mi-temps de coordination du réseau et les temps et les moyens afférents à cette coordination au niveau de la structure) a permis d'enrichir au-delà de toute attente cette programmation, mais alourdi aussi bien le coût de sa coordination et de sa communication (cf. bilan financier plus loin).

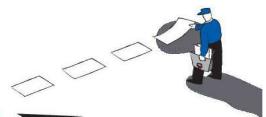
Au niveau de la structure porteuse : ADATE. La légitimité de l'ADATE (structure œuvrant tout ensemble dans le champ du social et du culturel) à porter cette biennale a été reconnue par le Copil sur la base aussi bien du fait qu'elle est membre fondateur de Traces, que du fait que l'objet de Traces est également son propre objet, et qu'elle menait de surcroît une étude pouvant compter dans la programmation de la biennale (étude sur les mémoires associatives de l'accueil des immigrés dans la région). La décision a été prise au sein du Copil de lier ces deux dimensions et de faire de cette thématique le fil rouge de la biennale. Cette décision alliait donc le côté compétence au côté économique au sens large du terme.

Dans ce souci économique, l'ADATE (en concertation avec des membres du Copil) avait décidé d'embaucher sur le poste (mi-temps) de coordination régionale une compétence qui avait fait ses preuves dans les précédentes biennales, connaissant les acteurs précédents du réseau (en l'occurrence Benjamin Vanderlick). Il fallait en effet, simultanément et en l'espace d'une année :

- ✓ faire une recherche de moyens supplémentaires pour la réalisation de la biennale ;
- ✓ articuler avec les réalisations de projet mémoires associatives ;
- ✓ et prospecter pour la programmation de l'événement.



Présentation, lors de l'inauguration de Traces 2014, de l'exposition L'accueil, oui à l'autre, réalisée par l'ADATE





EXPOS
FILMS
THÉÂTRE
CONFÉRENCES
DÉBATS
VISITES

TRACES
EN RHÔNE-ALPES
2014

*Forum régional des
mémoires d'immigrés*

4 AU 29
NOVEMBRE 2014

Pour ce faire, l'ADATE avait adjoint au mi-temps de la coordination des temps et des compétences internes pour assurer la responsabilité au sein de l'association, le suivi et la coordination entre les projets (Traces et mémoires associatives) et l'articulation avec des projets d'actions sur l'agglomération et avec d'autres réseaux. Dans ce cadre, l'ADATE a directement organisé trois moments forts de la biennale : un colloque au Musée de Grenoble, une journée Ressources avec le réseau Association des Revues Plurielles (dont le financement n'émergeait pas sur Traces) à la Maison de l'international à Grenoble, et une journée Réseaux Histoire-mémoires de l'immigration au Rize, à Villeurbanne.

Au niveau des réseaux régionaux : Le réseau Traces a été parmi les premiers réseaux régionaux constitués en France. Il a joué avec d'autres un rôle important dans la préfiguration de la Cité nationale de l'histoire de l'immigration et un rôle d'exemple dans la mise en place des biennales régionales. Certains de ses membres font partie des comités et de la Commission des réseaux régionaux depuis le début. Dans ce sens, ses biennales aménagent également un temps de rencontre avec le Musée national de l'histoire de l'immigration et avec d'autres réseaux régionaux.

La configuration qu'à prise la biennale Traces 2014 ne fut donc pas seulement le résultat d'une prospection d'actions existantes sur la région et de leur programmation cumulative, mais plus fondamentalement d'une articulation de projets et de réseaux à divers niveaux. Cela nous semble important à rappeler pour donner un sens concret au mot « coordination ».



« A cheval sur la frontière », journée d'étude du réseau Mémorha organisé pour Traces 2014 (ici à Montmélian)





EXPOS
FILMS
THÉÂTRE
CONFÉRENCES
DÉBATS
VISITES

TRACES
EN RHÔNE-ALPES
2014

Forum régional des
mémoires d'immigrés

4 AU 29
NOVEMBRE 2014

Ces repères étant posés, le présent bilan se propose donc de revenir sur :

- ✓ La *préparation* de la biennale 2014, de son repérage à sa programmation (novembre 2013 - octobre 2014)
- ✓ La *tenue* de l'édition 2014, édition de relance du forum régional des mémoires d'immigrés **Traces**.

Ce bilan est nourri d'observations diverses (des opérateurs, des membres du Comité de pilotage ainsi que des points de vue recueillis auprès des partenaires comme des publics (novembre - décembre 2014)).



Débat après les spectacles Entre-deux et Fille de avec le public et les artistes au Théâtre du Parc (Andrézieux)

En termes de critères d'appréciation, il s'agit d'évoquer ici :

- ✓ La mobilisation des partenaires, le rayonnement de l'opération et la cartographie du réseau régional ;
- ✓ La mobilisation des publics touchés et leurs réactions (nombre de participants, d'élus, intérêt manifeste émis par le public) ;
- ✓ Les objectifs de chacun des partenaires et les conclusions sur ces objectifs ;
- ✓ Le bilan financier de la biennale 2014 ;
- ✓ Les degrés de réussites de la biennale selon les ressentis du comité de pilotage, des partenaires et de participants ;
- ✓ Les enseignements à tirer ainsi que des suggestions d'amélioration.





EXPOS
FILMS
THÉÂTRE
CONFÉRENCES
DÉBATS
VISITES

TRACES
EN RHÔNE-ALPES
2014

*Forum régional des
mémoires d'immigrés*

4 AU 29
NOVEMBRE 2014

Méthodologie du bilan

Le bilan de l'opération Traces 2014 s'appuie sur une analyse comptabilisant les nombres et la variété d'événements qui ont eu lieu, le nombre des partenaires qui ont participé et leurs diversité, les territoires qui ont été concernés et le nombre de participants à ces événements. Cette analyse sera complétée par des observations de la programmation et des événements qui l'ont composée.

A quelques exceptions près en effet, chaque manifestation a été suivie soit par le chargé d'animation coordination-réseau, soit par le responsable du projet Traces au sein de l'ADATE ou la coordinatrice agglomération de Grenoble, soit par un membre du comité de pilotage. Ce suivi permet d'effectuer des observations relativement justes pour chaque manifestation qui a composé la programmation de l'édition Traces 2014.

Les observations ont été recueillies essentiellement par le chargé d'animation-coordination-réseau et le responsable du projet Traces au sein de l'ADATE auprès des partenaires régionaux lors des manifestations ou après, une fois les manifestations passées (novembre-décembre 2014). Des articles de presse viennent également enrichir le bilan qualitatif.

Le bilan s'appuie aussi sur les connaissances empiriques de plusieurs membres du comité de pilotage impliqués dans les précédentes éditions du forum Traces (2005, 2007, 2008) pour appréhender l'édition 2014.



Table ronde « Les lieux d'accueil de l'immigration africaine à la Guillotière » à la Mairie du 7^e (Lyon)





EXPOS
FILMS
THÉÂTRE
CONFÉRENCES
DÉBATS
VISITES

TRACES
EN RHÔNE-ALPES
2014

*Forum régional des
mémoires d'immigrés*

4 AU 29
NOVEMBRE 2014

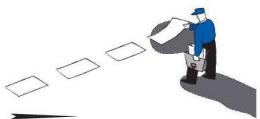
La programmation du forum Traces 2014

En 2013, les réunions de relance du réseau-forum Traces ont permis de développer une thématique fil rouge pour l'édition 2014 : c'était la thématique de l'ACCUEIL, entendue dans un sens large du terme.

Lors de la réunion de programmation du mois de mars 2014, la trentaine de partenaires présents avaient proposé des initiatives diverses en vue de leur intégration à la programmation 2014. Cette diversité et son ampleur avaient suscité un débat sur la démarche à retenir pour la programmation : acceptation de tous les projets culturels ayant trait à la valorisation des mémoires d'immigration ou une sélection des initiatives sur la base de la thématique de l'accueil. Il fut décidé d'accueillir les projets proposés aux conditions de leur qualité et de leur lien avec les mémoires et les histoires d'immigrations dans la région, en favorisant quand il était possible leurs articulations (rapprocher telle exposition de telle journée d'études, etc.). Au final, ce furent plus de **70 événements** qui ont été programmés lors de cette biennale.



Visite urbaine lors du workshop autour des cafés comme lieux d'accueil de l'immigration, Saint-Étienne





EXPOS
FILMS
THÉÂTRE
CONFÉRENCES
DÉBATS
VISITES

TRACES
EN RHÔNE-ALPES
2014

*Forum régional des
mémoires d'immigrés*

4 AU 29
NOVEMBRE 2014

Plus de 70 événements

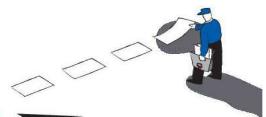
Ces 70 rendez-vous sont présentés dans la plaquette de communication, accompagnés de pictogrammes de répartition des événements selon leur nature :

- 25 Conférences, table-rondes, rencontres : 2650 participants
- 19 Films, projections : 1050 participants
- 10 Colloques, journées d'étude, journées de réflexion, journée ressources : 850 participants
- 15 Expositions, Installations artistiques : 7865 participants et visiteurs
- 9 Visites, parcours patrimoniaux : 400 participants
- 18 Spectacles vivants (théâtre, musique, danse, performance) : 2450 participants

Certaines manifestations, comme l'Université populaire du Haut-Bugey (p.8) ou le workshop autour des cafés de l'immigration à Saint-Étienne (p.15) ont mêlé par ailleurs différents registres et catégories d'événements.



Spectacle « Toutes nos langues » lors de l'édition Paroles sur place 2014 au CCO (Villeurbanne)





EXPOS
FILMS
THÉÂTRE
CONFÉRENCES
DÉBATS
VISITES

TRACES
EN RHÔNE-ALPES
2014

*Forum régional des
mémoires d'immigrés*

4 AU 29
NOVEMBRE 2014

Plus de 120 partenaires

La programmation de la biennale Traces 2014 fut le fruit des dynamiques locales et parfois transversales dans la région. Plus de 120 partenaires sur l'ensemble de la région ont été intéressés et se sont impliqués. Ces partenaires sont issus autant des secteurs culturel, social et artistique, que de la recherche, et sont autant bénévoles que professionnels dans des structures aussi bien institutionnelles qu'associatives. (Liste des partenaires en annexe).

Plus de 80 intervenants : issus également de différents secteurs (chercheurs, artistes, acteurs associatifs, de terrain, militants, élus) sont intervenus dans les différentes manifestations (colloques, débats, visites, etc.). (Liste des intervenants en annexe).

Concernant les élus qui ont pris la parole lors des ouvertures, dans les débats ou en clôtures de manifestations, nous pouvons citer notamment :

Christophe Amany (Lyon), Lela Bencharif (région Rhône-Alpes), Romain Blachier (Lyon), Jean-Paul Bret (Villeurbanne), André Gachet (Lyon), Hervé Gaymard (Conseil général de la Savoie), Arlette Gervasi (Région Rhône-Alpes), Martine Jullian (Grenoble), Bernard Macret (Grenoble), Nadia Lakenal (Vaulx-en-Velin), Xavier Lett (Conseil général de la Savoie), Gisèle Perez (Conseil général de l'Isère), Myriam Picot (Lyon & Lyon-Métropole), Jean-Claude Raffin (Modane), Cossima Vacca (Saint-Martin-d'Hères).



Inauguration du forum Traces au Conseil général de l'Isère (Grenoble)





EXPOS
FILMS
THÉÂTRE
CONFÉRENCES
DÉBATS
VISITES

TRACES
EN RHÔNE-ALPES
2014

*Forum régional des
mémoires d'immigrés*

4 AU 29
NOVEMBRE 2014

Une programmation reflet du dynamisme régional sur les questions d'immigration

La programmation Traces 2014 s'est aussi faite l'écho de ou s'est articulée avec plusieurs festivals culturels qui se déroulent en Rhône-Alpes depuis quelques années, tels que :

- le festival *Migrant'scène*, organisé par la Cimade (antennes locales de Valence et Lyon)
- le *Festival international de théâtre-action* (FITA, agglomération grenobloise)
- la *Semaine des patrimoines vivants* initiée par le CMTRA (à Villeurbanne)
- le réseau *Mémorha* (région Rhône-Alpes)
- la programmation culturelle autour de l'exposition des archives municipales de Lyon *Lyon l'italienne* (agglomération lyonnaise)
- le cycle d'événements *France-Algérie, les chemins de la rencontre* (Lyon)
- la manifestation *l'Empreinte Amazigh*, initiée par Peuplements et migrations (Rhône-Isère)
- le festival *Itinérances tsiganes* (Rhône - Isère)
- la *Semaine de la solidarité internationale* (Rhône)
- le festival *Histoires vraies* (Lyon - La Duchère)
- la *Mission du centenaire de la Première Guerre mondiale* (Saint-Chamond)



Rencontre avec les auteurs de l'ouvrage Roms et riverains, organisée par Migrants scène à la BM de Lyon





EXPOS
FILMS
THÉÂTRE
CONFÉRENCES
DÉBATS
VISITES

TRACES
EN RHÔNE-ALPES
2014

Forum régional des
mémoires d'immigrés

4 AU 29
NOVEMBRE 2014

La programmation a fait apparaître également, aux cotés des ces festivals, la dynamique engagée, au niveau régional, par quelques acteurs sur la thématique des langues de l'immigration. Et, par ailleurs, Traces a accueilli d'autres initiatives à dimension nationale : Le salon des Revues Plurielles (à Grenoble) et la journée Réseaux Histoire-mémoires de l'immigration.



Journées ressources avec les « Revues plurielles », Maison de l'international (Grenoble)

Un forum régional

Tous les départements de Rhône-Alpes ont été concernés. **29 communes** ont ainsi accueilli des rendez-vous Traces :

Ambérieu-en-Bugey, Nantua, Les Neyrolles (Ain)

Aubenas (Ardèche)

Valence, Romans-sur-Isère (Drôme)

Frontonas, L'Isle d'Abeau, Saint-Martin-d'Hères, Grenoble (Isère)

Andrézieux, Saint-Étienne, Saint-Chamond (Loire)

Chasselay, Décines-Charpieu, Lyon 1^{er}, 2^e, 3^e, 4^e, 5^e, 7^e, 8^e et 9^e, Vaulx-en-Velin, Villeurbanne (Rhône)

Chambéry, Modane, Montmélian (Savoie)

Annecy (Haute-Savoie)





EXPOS
FILMS
THÉÂTRE
CONFÉRENCES
DÉBATS
VISITES

TRACES
EN RHÔNE-ALPES
2014

*Forum régional des
mémoires d'immigrés*

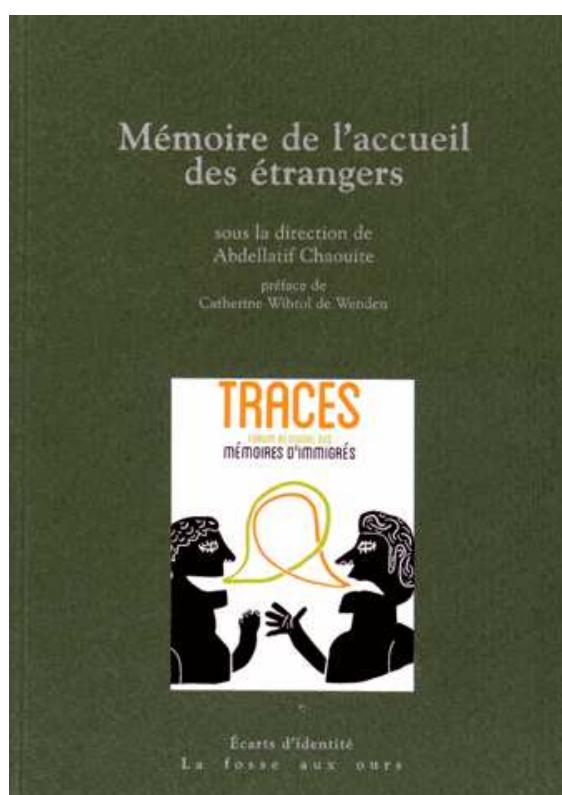
4 AU 29
NOVEMBRE 2014

Un forum ressources

L'édition Traces 2014 a également renoué en l'accentuant avec la dimension *ressources* dans le travail de mémoires des immigrations dans la région. Si toutes les manifestations (expositions, rencontres, etc.) sont, en tant que telles, des ressources pour ce travail, deux éléments ayant pour objectif propre la constitution ou la mise à portée du public de la ressource sur cette mémoire ont été rajoutés dans cette édition :

→ L'édition et la diffusion d'un livre sur la mémoire de l'accueil des immigrés dans la région : *Mémoire de l'accueil des étrangers*, Lyon, Éditions La fosse aux ours, 2014. Livre diffusé par Harmonia Mundi dans une soixantaine de librairies en France.

Ce livre aborde, à travers des analyses et des témoignages d'acteurs de la région, la question de l'accueil (notamment par les acteurs de la société civile) comme pièce fondamentale de l'histoire et de la mémoire de l'immigration.



Couverture de l'ouvrage Mémoire de l'accueil des étrangers, 2014

→ La mise en place les 14 et 15 novembre à Grenoble, d'un salon des Revues Plurielles qui a rassemblé une quinzaine de revues, de la région et d'ailleurs, constituant une véritable archive de l'histoire et de la mémoire des migrations.





EXPOS
FILMS
THÉÂTRE
CONFÉRENCES
DÉBATS
VISITES

TRACES
EN RHÔNE-ALPES
2014

*Forum régional des
mémoires d'immigrés*

4 AU 29
NOVEMBRE 2014

Fréquentation du forum Traces 2014

Environ 15 000 participants et visiteurs

Les retours sur chaque événement nous permettent d'avancer que la quasi-totalité des manifestations ont recueilli un véritable intérêt, parfois un franc succès d'un public qui a largement participé.

Environ 15 000 Rhônalpins (estimation basée sur le comptage des participants à différents événements) ont fréquenté au moins une initiative inscrite dans la programmation du forum Traces. Cette fréquentation est indicatrice de l'intérêt certain porté par les publics de la région à la diversité d'actions visant à faire connaître et reconnaître l'immigration, tant ancienne qu'actuelle.



Présentation par Farid L'Haoua de son exposition photographique Marche pour l'égalité. 30 ans et après au centre de formation ARFRIPS (Lyon)

→ A titre d'exemple et bien qu'il soit difficile d'avoir des chiffres précis pour certains lieux, nous estimons à **environ 8000** le nombre des **visiteurs** qui ont vu les **expositions** présentées lors de la biennale Traces au cours du mois de novembre. Dans le département de la Drôme, l'exposition *Autour du Tracé* a été vue par plus de 600 personnes. Dans l'Isère,





EXPOS
FILMS
THÉÂTRE
CONFÉRENCES
DÉBATS
VISITES

TRACES
EN RHÔNE-ALPES
2014

Forum régional des
mémoires d'immigrés

4 AU 29
NOVEMBRE 2014

l'exposition *Vietnamiens d'Isère* a notamment été vue pendant trois semaines par tous les martinérois qui ont fréquenté la bibliothèque municipale Paul Langevin de Saint-Martin-d'Hères (environ 1 500 personnes). De même l'exposition *L'accueil : oui à l'autre* qui a accompagné trois manifestations de Traces (environ 300 personnes). Dans le Rhône, l'exposition *Lyon l'italienne* aux Archives municipales de Lyon a notamment été vue par 2 535 visiteurs en novembre (cumul visites guidées, visites libres, visites scolaires, groupes), l'exposition *A la Guillotière la Petite Afrique* présentée à la Mairie du 7^e arrondissement de Lyon devant la salle des mariages a elle été vue par environ 1 500 personnes, l'exposition *Marche pour l'égalité, 30 ans, et après* présentée dans le hall de l'ARFRIPS a, quant à elle, été vue notamment par l'ensemble des étudiants et du personnel de l'école de formation de travailleurs sociaux ARFRIPS (environ 500 personnes).



Accueillir les langues à la Duchère, lectures multilingues (Lyon)

→ De même, la dimension « **forum** », centrale dans la biennale Traces, a drainé plus de **7000 participants** à différents temps qui ont associé des temps de débats entre intervenants et public. Nous pouvons notamment citer à titre d'exemples : 350 personnes à Nantua et aux Neyrolles pour l'université populaire du Haut-Bugey sur l'immigration, plus de 100 participants pour les 2 journées Memoria « A cheval sur la frontière » à Chambéry et en Vallée de la Maurienne, Plus de 50 personnes à la table ronde sur les lieux d'accueil de l'immigration à la Guillotière dans la Mairie de Lyon 7^e, 200 personnes pour la représentation du spectacle *Fille de* au Théâtre du Parc d'Andrézieux et plus de 60 personnes qui ont participé au débat qui a suivi, 70 personnes pour une rencontre-échange à l'ADATE (Grenoble) autour de « l'accueillance » avec 2 sculpteurs, 200 personnes le 11 novembre à la





EXPOS
FILMS
THÉÂTRE
CONFÉRENCES
DÉBATS
VISITES

TRACES
EN RHÔNE-ALPES
2014

*Forum régional des
mémoires d'immigrés*

4 AU 29
NOVEMBRE 2014

salle des fêtes de Chasselay pour un repas et une conférence sur l'hospitalité, plus de 150 personnes lors du rendez-vous citoyen au CCO avec Claire Rodier du Gisti pour discuter et apprendre sur le dispositif *Frontex*, 120 personnes au Musée de Grenoble pour les deux journées de colloque sur L'accueil organisé par l'ADATE, 80 personnes à la conférence de l'historien Denis Peschanski et Vincent Bady au CHRD sur le camps de Rivesaltes, entre 600 et 700 spectateurs lors des représentations du spectacle *Rivesaltes fiction/ question suivante* (spectacle chaque soir suivi d'un débat avec le public), 120 personnes à une journée de réflexion et d'échange au Musée dauphinois sur les « Roms, Tsiganes, Gitans, Voyageurs », 60 participants à l'ADATE pour l'atelier d'écriture « Femmes, mémoires et migrations » organisé par l'ADATE et le FITA, 120 personnes à une conférence-débat à la Bibliothèque de la Part-Dieu avec Eric Fassin, Serge Guichard et Thomas Ott autour de l'ouvrage *Roms et riverains*, plus de 90 personnes à la projection-débat du film *Cette Guerre et nous* au cinéma Cifa Saint-Denis de Lyon 4^e, 110 personnes un après-midi à Ciné Duchère autour de lectures multilingues, conférence, intervention artistique sur les langues de l'immigration.



Rencontre débat avec le metteur en scène et un témoin du camp de Rivesaltes après le spectacle Rivesaltes fiction/ question suivante au Nouveau Théâtre du 8^e (Lyon)

La variété des thèmes, des formes et des canaux de la manifestation Traces (ou sa dimension « forum ») est une de ses plus-values les plus importantes : elle touche suivant les sensibilités des catégories différentes de personnes intéressées (et/ou concernées) par les mémoires de l'immigration dans la région.





EXPOS
FILMS
THÉÂTRE
CONFÉRENCES
DÉBATS
VISITES

TRACES
EN RHÔNE-ALPES
2014

*Forum régional des
mémoires d'immigrés*

4 AU 29
NOVEMBRE 2014

Communication

Communication Traces :

La communication autour du forum Traces s'est appuyée sur la réalisation d'un support papier (plaquette, affiches, flyers) de qualité, la création d'un visuel qui a affirmé l'identité de l'édition 2014, et l'animation d'un blog Traces.

Un dossier de presse a également été réalisé et diffusé.



Colloque Traces « L'accueil de & la relation à l'autre » au Musée de Grenoble

→ Communication papier globale :

10 000 plaquettes de 32 pages et plus de 1 500 affiches diffusées sur l'ensemble de la région. Environ 1000 envois individuels et plus de 8 000 programmes envoyés ou déposés aux partenaires Traces, organisateurs d'événements, ou des endroits stratégiques (associations, Maison de tourisme, bibliothèques, etc.).

→ Communication papier spécifique :

Une matrice visuelle a été mise à disposition des partenaires et largement reprise pour réaliser leur communication locale (flyers et affiches).





EXPOS
FILMS
THÉÂTRE
CONFÉRENCES
DÉBATS
VISITES

TRACES
EN RHÔNE-ALPES
2014

*Forum régional des
mémoires d'immigrés*

4 AU 29
NOVEMBRE 2014

→ Communication électronique :

La mise en place d'un blog dès le printemps 2014 : www.traces-rhone-alpes.org, a permis de :

-Télécharger le programme complet de la biennale Traces 2014

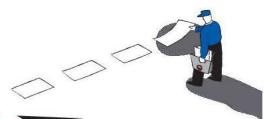
-Télécharger les documents et programmes des journées organisées par le comité de pilotage Traces partageant une même charte graphique (charte du réseau, inauguration, journée ressources, colloque, journée réseau)

→ Diffusion d'un dossier de presse Traces 2014

→ Rédaction et diffusion d'une lettre d'information hebdomadaire pendant toute la durée du forum Traces.



Table ronde sur l'immigration vietnamienne en Isère à la bibliothèque Paul Langevin de Saint Martin d'Hères





EXPOS
FILMS
THÉÂTRE
CONFÉRENCES
DÉBATS
VISITES



Forum régional des
mémoires d'immigrés

4 AU 29
NOVEMBRE 2014

Revue de presse

(Premiers éléments rassemblés)

Radio

Des émissions sur Traces ont été diffusées par :

- Radio Dio (Saint-Étienne), entretien téléphonique en direct lors du journal du midi, mardi 4/12
- Radio Canut (Lyon) : invitation à l'émission « Spectaculaire ! », mercredi 12/12, de 14 à 15h
- Diffusion de la programmation Traces auprès de l'ensemble des radios associatives régionales.

Journaux quotidiens, hebdomadaires, mensuels et autres médias

→ *Dauphiné Libéré*

9/11, « Modane : le réseau Mémorha en visite au Muséobar »

16/11/2014 « Grenoble : Mémoires d'immigrés... » (Forum Traces & journée ressources Traces)

19/11/2014 « Saint-Martin-d'Hères : à la bibliothèque Paul Langevin, l'exposition "Vietnamiens d'Isère" prendra fin jeudi ».

→ *Le Progrès*

7/12, « Villeurbanne : Une trentaine d'associations mettent en valeur « toutes nos langues » au CCO samedi »

8/11, « Saint-Chamond : Conférences, spectacle et expositions pour le centenaire de la Guerre de 14-18 »

8/11, « Lectures et débat sur la transmission des langues de l'immigration »

21/11 « Villeurbanne : Festival des patrimoines vivants : Deux semaines pour vivre toutes les cultures »

22/11 « Haut-Bugey, Nantua : les Amis de Montdidier présentent la session d'automne de l'université populaire »





EXPOS
FILMS
THÉÂTRE
CONFÉRENCES
DÉBATS
VISITES



Forum régional des
mémoires d'immigrés

4 AU 29
NOVEMBRE 2014

23/11 « Haut-Bugey, Les Neyrolles : L'université populaire bat son plein, aujourd'hui dimanche aussi »

28/11, « Vaulx : La Biennale "Traces en Rhône-Alpes" a fait halte à la bibliothèque Perec »

3/11, « En image : Guerre 14-18 : les trajectoires des migrants mises en lumière »

→ ***La Voix de l'Ain***

21/11 « L'Université populaire débat des "migrations dans le Haut-Bugey" ce week-end »

→ ***La Maurienne journal***

« 9/11 : « Modane : La frontière sous tous ses angles »

→ ***Afriscope***

19/11 « Écrire la mémoire de l'accueil des étrangers en France », entretien avec Abdellatif Chaouite sur le livre « Mémoire de l'accueil des étrangers ».

→ ***Livraison- des revues en Rhône-Alpes***

Octobre 2014 (Lettre d'information) : compte rendu du salon des revues à Paris et annonce du salon des revues à Grenoble.

Communication électronique :

Les partenaires coorganisateurs d'événements ont largement contribué à la diffusion de l'information, du programme en version papier et version électronique, des dossiers de presse.

→ L'information sur le forum Traces a été relayée entre autres par :

DRAC Rhône-Alpes (Focus)

Musée de l'histoire de l'immigration (*Le magazine de la Cité*)

Ville de Lyon (Événement)

Isère : Conseil général (Actualité) et Bibliothèque départementales de l'Isère

Réseacoop (Accueil)





EXPOS
FILMS
THÉÂTRE
CONFÉRENCES
DÉBATS
VISITES

TRACES
EN RHÔNE-ALPES
2014

*Forum régional des
mémoires d'immigrés*

4 AU 29
NOVEMBRE 2014

Génériques (Actualité Histoire de l'immigration, Paris)

Crefe 38- Centre ressource enfance- famille- école (A la une)

Écarts d'identité newsletter

Go Citoyenneté (Actualité municipale, Grenoble)

Le site du Haut-Bugey « Haut-Bugey.fr »

Strasbourg Méditerranée (« Strasmed.com »/ débats)

Mes hypothèses.org



Visages de l'immigration, université populaire du Haut Bugey (Les Neyrolles)

→ D'autres sites ont relayé les informations relatives à des événements du programme Traces, avec une mention explicite du Forum Traces, parmi lesquels :

Filigrane Rhône-Alpes

Labex Aslan, études avancées sur la complexité du langage, université de Lyon (événement)

Parcours emploi, Bassin grenoblois

Ville de Saint-Chamond

Mon Week-end à Saint-Étienne.com (Événement)





EXPOS
FILMS
THÉÂTRE
CONFÉRENCES
DÉBATS
VISITES

TRACES
EN RHÔNE-ALPES
2014

*Forum régional des
mémoires d'immigrés*

4 AU 29
NOVEMBRE 2014

Loire planete kioske.com

Bibliothèques municipales de Vaulx-en-Velin

Casenav, Académie de Grenoble

Rue 89. fr

Les MJC en Rhône-Alpes

Utopia Culture, Guide Rhône-Alpes Culture depuis 1997

Le reacteur.info, toutes les expositions en Rhône-Alpes

IDdeSorties.com

etc.



Visite commentée de l'exposition ...Pour frontière, un sommeil à l'Arteppes, Annecy





EXPOS
FILMS
THÉÂTRE
CONFÉRENCES
DÉBATS
VISITES

TRACES
EN RHÔNE-ALPES
2014

*Forum régional des
mémoires d'immigrés*

4 AU 29
NOVEMBRE 2014

Points positifs

A notre regard (d'opérateurs), les points positifs à souligner dans cette édition concernent la mobilisation des acteurs, la participation des publics, la diversité des registres, la qualité des productions, la résonance passé/présent des réalités migratoires et la qualité des supports.

→ L'excellente mobilisation des acteurs engagés dans le réseau Traces (membres du Copil, chercheurs « compagnons » de Traces depuis longtemps et des nouveaux, acteurs associatifs ou institutionnels, artistes, différents réseaux, etc.) nous laisse penser que le réseau Traces en Rhône-Alpes a bel et bien entamé sa relance.

→ L'importante participation des publics aux différentes manifestations inscrites dans la biennale Traces souligne un intérêt toujours important (et contextuellement très sensible) pour les thématiques de l'immigration. Traces est un lieu qui favorise l'expression publique sur ces thématiques, il reste un lieu de connaissance, de reconnaissance et de valorisation des apports migratoires.



Lecture par le poète Marc Porcu lors de la lecture multilingue à la Duchère (Lyon)





EXPOS
FILMS
THÉÂTRE
CONFÉRENCES
DÉBATS
VISITES

TRACES
EN RHÔNE-ALPES
2014

*Forum régional des
mémoires d'immigrés*

4 AU 29
NOVEMBRE 2014

- Les acteurs impliqués dans le forum Traces, en convoquant une grande diversité de registres et de manifestations culturelles proposées (expositions, films, colloques, visites, spectacles, tables-rondes, performances artistiques, etc.), contribuent à ancrer la « diversité » comme paradigme dans les imaginaires sociaux.
- La qualité des productions proposées, quel que soit le registre adopté, contribue également à éloigner les thématiques de l'immigration d'un certain « misérabilisme » qui entachait l'« immigration » dans les imaginaires et, de ce fait, à la lutte contre les formes de racisme et de discriminations liées à ce misérabilisme.
- La variété des approches mémorielles conjuguent désormais le passé et le présent migratoires des migrations dans la région, l'un éclairant l'autre. L'histoire et le travail de mémoire contribuent ainsi à transformer les regards dans le présent.
- La qualité de la communication sur les événements est aujourd'hui incontournable, elle participe de leurs réussites (c'est-à-dire de l'atteinte de leurs objectifs). Nous estimons que cette qualité était au rendez-vous de cette biennale (malgré le manque des moyens) : les concepts créés et les supports mobilisés ont permis une bonne communication et une bonne mobilisation.



Colloque « Mémoire diasporique et co-création socioculturelle » au centre de la mémoire arménienne (Décines)





EXPOS
FILMS
THÉÂTRE
CONFÉRENCES
DÉBATS
VISITES

TRACES
EN RHÔNE-ALPES
2014

*Forum régional des
mémoires d'immigrés*

4 AU 29
NOVEMBRE 2014

Points « négatifs »

Quatre points « négatifs » ou plutôt quatre difficultés essentielles nous semblent à signaler :

→ **Une difficulté dans le temps** : l'objectif de la relance mêlait forcément une mise en place de la nouvelle formule organisationnelle du réseau (son rodage, ses outils, la recherche de ses moyens, ses incertitudes, etc.) et la préparation de l'événement biennale en tant que tel, en un laps de temps court : une année. Ce défi n'allait pas de soi mais pu être relevé de fait grâce à l'avance prise au niveau de la compétence engagée et de l'engagement concret des membres du Copil (sur les plans de la mobilisation, logistique ou financier). C'est un point de pression important qui était sans doute inévitable mais qu'il faudra prendre compte autrement dans l'avenir.

→ **Une difficulté dans l'espace** : Prendre le temps pour une programmation pertinente, c'est aussi tenir compte de la donnée du territoire en tant qu'espace, notamment pour les manifestations essentielles pour lesquels il faut éviter le chevauchement et ainsi faciliter la possibilité de circulation des partenaires comme des publics intéressés par différentes manifestations. C'est aussi donner sens à une vraie « coordination » qui ne soit pas précipitation et accumulation opportune mais travail en amont avec les partenaires sur leurs propres programmations et, de surcroît, la possibilité de rééquilibrer entre les départements à forte plus-value culturelle concernant le travail de mémoire de l'immigration (Rhône, Isère : 40% de la présence immigrée) et les autres départements, socialement concernés mais culturellement à activer.

→ **Une difficulté dans les moyens** : le budget de la biennale 2014 a été conçu de manière équilibrée mais sans le temps pour des recours possibles en cas de défection (ce qui fut le cas avec la demande auprès de la DAAEN). L'économie des biennales de Traces reste un objectif à élaborer et à prospecter de manière plus large et plus soutenue, au niveau aussi bien des financements publics qu'à celui des fondations susceptibles de lui assurer un minimum d'équilibre (au niveau d'une articulation avec les programmes européens également ?). L'incertitude économique fut probablement l'un des points fragiles de la première expérience de Traces. Il faudra veiller désormais à ne pas emprunter les mêmes ornières dans la perspective de sa relance.

→ **Une difficulté dans la pertinence de la relance** : Une pièce maîtresse de la relance du réseau fut sa nouvelle *charte*. Cette charte fut mise à l'honneur au moment de l'inauguration de la biennale au Conseil Général de l'Isère (lecture et appel à signatures), également dans différents événements de la biennale (rappels et diffusion), ainsi que sur le support de communication numérique. Cependant, cela ne nous semble pas suffire : il serait pertinent d'envisager dans l'année qui vient des modalités spécifiques intermédiaires (événements culturels et autres) de présentation et d'appels à signature de la charte.





EXPOS
FILMS
THÉÂTRE
CONFÉRENCES
DÉBATS
VISITES

TRACES
EN RHÔNE-ALPES
2014

*Forum régional des
mémoires d'immigrés*

4 AU 29
NOVEMBRE 2014

Suggestions

Il appartient au Comité de pilotage de tirer ses conclusions de ce bilan. A notre niveau, nous nous permettons juste de faire quelques suggestions en tant qu'opérateurs de l'édition 2014. Cette édition, édition de la relance rappelons-le, a été effectuée dans des conditions somme toute *limites* : au niveau organisationnel comme au niveau des moyens. L'équilibre à ces niveaux reste donc, de notre point de vue, un objectif à atteindre.

Nos propositions à ce niveau :

- Tout en préparant la prochaine biennale et quel que soit l'opérateur de celle-ci, définir des tâches intermédiaires à la coordination, qui soient autres que l'organisation des réunions du Comité de pilotage : faire vivre la charte (la diffuser et la faire signer) ; créer des petits événements intermédiaires sur Histoire-mémoires de l'immigration dans la région pour maintenir en veille et valoriser les productions des partenaires dans le réseau (par co-coordination, information sur blog, etc.) ; élargir le partenariat du réseau ; etc.
- Repenser de manière plus pertinente la stratégie économique du réseau et de ses productions : prospection des possibilités autres que « classiques », montage des dossiers, prises de contacts, etc.
- Intégrer dans la réflexion et dans la stratégie du réseau Traces en Rhône-Alpes les enjeux de l'inter-réseaux au niveau national (ce que nous avons appelé dans cette biennale le niveau rhizome de réseaux), que ce soit en lien avec le Musée national de l'histoire de l'immigration ou en dehors de cette institution. Cette dimension nationale (avec ses ouvertures sur le plan européen) nous semble favoriser des possibles importants à différentes dimensions.



Journée de réflexion « Les minorités culturelles au Musée : Roms, Tsiganes, Gitans, Manouches » au Musée dauphinois (Grenoble)





EXPOS
FILMS
THÉÂTRE
CONFÉRENCES
DÉBATS
VISITES

TRACES
EN RHÔNE-ALPES
2014

*Forum régional des
mémoires d'immigrés*

4 AU 29
NOVEMBRE 2014

Annexe 1 : Charte du réseau Traces



EXPOS
FILMS
THÉÂTRE
CONFÉRENCES
DÉBATS
VISITES

TRACES
EN RHÔNE-ALPES
2014

*Forum régional des
mémoires d'immigrés*

4 AU 29
NOVEMBRE 2014

LA CHARTE

Préambule

La région Rhône-Alpes, du fait de sa situation frontalière et de son histoire industrielle, est de longtemps façonnée par des présences migratoires, d'horizons proches et lointains. Elle résonne toujours des mémoires de ces présences comme elle continue à être traversée par les nouvelles formes et les enjeux des mobilités actuelles. Les mouvements migratoires, font partie *de facto* de l'histoire de la région comme de son devenir.

Des acteurs multiples – associations, institutions patrimoniales, artistes, chercheurs, mouvances militantes, etc. – s'investissent depuis de nombreuses années dans des actions sociales, scientifiques, politiques et culturelles qui prennent en compte ces faits migratoires. Un réseau pionnier s'est ainsi constitué au tournant des années 1990-2000 mettant en lien interventions et réflexions autour de la mémoire et de l'histoire des migrations dans la région : *Traces, forum régional des mémoires de l'immigration*. Ce réseau, aux côtés d'autres acteurs historiques au niveau national, a contribué à la préfiguration et à la genèse de la Cité nationale de l'histoire de l'immigration (CNHI), devenue Musée de l'histoire de l'immigration. Après une période de latence, ces acteurs, rejoints par de nouveaux ont formé le projet de relancer la dynamique régionale autour des questions migratoires et interculturelles.

La présente charte constitue le socle de ce projet. Elle affirme les valeurs et les intentions communes aux membres du réseau *Traces*, dans un contexte politique et social en constantes évolutions sur ces questions (légitimation grandissante des migrations comme *droit individuel* au niveau international, interculturalisation des sociétés et des héritages, mais aussi exacerbation des idéologies xénophobes et difficultés de lutter efficacement contre les pratiques discriminantes liées à ces héritages, etc.).

Un forum

Traces est un « réseau-forum » qui réunit différents types de personnes et de structures : associations œuvrant dans le champ social ou culturel, institutions publiques à vocation patrimoniale ou artistique, chercheurs en sciences humaines et sociales. Ce forum fédère des acteurs dont la parole de chacun compte à égalité avec celle des autres : c'est la dimension collégiale et plurielle qui fait la force du réseau.



WWW.TRACES-RHONE-ALPES.ORG





EXPOS
FILMS
THÉÂTRE
CONFÉRENCES
DÉBATS
VISITES

TRACES
EN RHÔNE-ALPES
2014

*Forum régional des
mémoires d'immigrés*

4 AU 29
NOVEMBRE 2014

Une région

La figure du migrant interroge l'idée-même de territoire borné ainsi qu'une forme de mémoire territorialisée. Le réseau s'étend sur la région Rhône-Alpes, dont l'échelle permet de mieux prendre en compte les dynamiques des réalités des mobilités et des flux migratoires.

L'échelle régionale permet également de :

- Porter une vision commune large, qui dépasse la dispersion des projets et les thématiques territorialisées trop locales.
- Rendre visible et mettre en cohérence les actions menées sur l'ensemble du territoire.
- Mutualiser les connaissances et les ressources des différents participants.

Un projet politique

Les membres du réseau Traces sont liés par une approche commune du fait migratoire qui se décline ainsi :

-Connaître et reconnaître dans toutes leurs composantes les migrations passées et présentes, en plaçant au centre des préoccupations les enjeux sociaux et politiques contemporains. Les thématiques portées par le réseau *Traces* concernent à la fois :

- Les formes actuelles prises par les migrations contemporaines.
- Les pratiques interculturelles.
- Les reconstructions mémoriales et les héritages liés aux migrations plus anciennes. Il s'agit par là de questionner les représentations du passé autant que de comprendre leurs effets actuels.
- Ancrer les thématiques des migrations dans le domaine culturel (création artistique, action culturelle et travail patrimonial).
- Travailler à changer les regards et les représentations, en escomptant un effet concret sur les rapports sociaux.

Une organisation

Le réseau s'appuie sur une coordination chargée de développer des relations vivantes entre les acteurs régionaux.

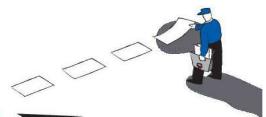
Sa gouvernance intègre :

- un comité de pilotage réunissant un nombre limité de participants volontaires dont les prises de décisions se font collégialement et qui participe à la préparation d'une programmation culturelle biennale.
- un chargé d'animation et de coordination, dont le fonctionnement est porté par l'un des acteurs du réseau.
- le cas échéant, des groupes de travail thématiques ou territoriaux.

Les ressources du réseau sont constituées de subventions publiques et des moyens apportés directement par ses membres.



L





EXPOS
FILMS
THÉÂTRE
CONFÉRENCES
DÉBATS
VISITES

TRACES
EN RHÔNE-ALPES
2014

*Forum régional des
mémoires d'immigrés*

4 AU 29
NOVEMBRE 2014

Annexe 2 : liste des partenaires biennale Traces 2014

Associations, structures associatives, équipements privés : Association Grand ensemble- Atelier de cinéma populaire, Centre culturel Louise Miche- MJC d'Ambérieu-en-Bugey, association des Amis de Montdidier, CLD Haut-Bugey, AMEP, CPIE du Vercors, Association Historia, Agence de développement local pour l'intégration (ADLI), le Sonoscope, Laboratoire itinérant de recherche sur les migrations et les luttes sociales (LIR), Cimade- Valence, Peuplement et Migrations, Café Culture- Chez Alice et Lucien, association 8 et demi, Microphone, Union générale des Vietnamiens de l'Isère, Ophélia Théâtre/ FITA, Association des revues plurielles, Ent'revues, Alter Égaux, ARTAG, Roms Action, Maison des Passages, Association de promotion en milieu voyageur (APMV), association Interstices, Ibuka Rhône-Alpes, Cie Passeurs de mémoires, Amal, Café social Pays'Age, revue Écarts d'Identité, Cie Théâtre du Grabuge, Association Migrations et images mémorielles (MIM), Génériques, Maison de quartier du Babet, galerie Regards Sud, Radio Dio, Association Carton plein, association Ecla, Cie des voyageurs debout, Cercle des Italiens de Meyzieu, Centre social Mermoz, Africa 50, Foyer protestant de la Duchère, L'olivier des sages, AFARA, CARA, Coup de soleil en Rhône-Alpes, CCO Jean-Pierre Lachaize, Cie Les arTpenteurs, les Amis de Présence Africaine-Lyon, MJC Monplaisir, Ciné Duchère, Réseau DéPart/ CADR, Cimade- Lyon, Maison pour tous des Rancy, Association Dans tous les sens, Grand café de la Mairie de Vaulx-en-Velin, MJC Mermoz/ Salle Genton, MJC Villeurbanne, Toï Toï Le Zinc, Centre national de la mémoire arménienne, Fondation Bullukian, Cie Anda Jaleo, Réseau Mémorha, Arteppes/ MJC des Teppes.

Etat, collectivités, institutions : Archives Départementales de l'Ain, Musée du Revermont, Ville de Nantua, commune des Neyrolles, Maison de l'image, Centre du Patrimoine arménien, Cinéma Lumière- Romans, Conseil général de la Drôme, CAC38, Ville de l'Isle d'Abeau, Bibliothèque Paul Langevin de Saint-Martin-d'Hères, Service patrimoine de la Ville de Saint-Martin-d'Hères, Conseil général de l'Isère, ADATE, Ville de Grenoble, DRAC Rhône-Alpes, Musée dauphinois, Musée de la Résistance et de la Déportation de l'Isère/ Maison des droits de l'Homme, Maison de l'International, Musée de Grenoble, DRJSCS, Région Rhône-Alpes, Théâtre du Parc, Centre Max Weber/université Jean Monet, Ville de Saint-Étienne, Saint-Étienne Ville d'Art et d'Histoire, Archives municipales de Saint-Étienne, Musée de l'histoire de l'immigration, CMTRA, La Friterie, Archives municipales de Saint-Chamond, Direction des affaires culturelles et service jeunesse de la Ville de Saint-Chamond, Archives municipales de Lyon, INA, Université Lyon3, Musées Gadagne, Le Rize- Centre mémoires et société, Mairie du 7^e arrdt de Lyon, Musée africain de Lyon, ARFRIPS, Nouveau Théâtre du 8^e (NTH8), Bibliothèques de Vaulx-en-Velin, Ville de Chasselay, Centre de l'histoire, de la Résistance et de la Déportation de Lyon (CHRD), Centre Charlie Chaplin- Vaulx-en-Velin, Bibliothèque du 9^e arrdt de Lyon, Cinéma CIFA Saint-Denis, Bibliothèque municipale Lyon Part-Dieu, Ville de Villeurbanne, Musée savoisien, Ville de Modane, département d'histoire de l'Université de Savoie, Muséobar.





EXPOS
FILMS
THÉÂTRE
CONFÉRENCES
DÉBATS
VISITES

TRACES
EN RHÔNE-ALPES
2014

*Forum régional des
mémoires d'immigrés*

4 AU 29
NOVEMBRE 2014

Annexe 3 : liste des intervenants biennale Traces 2014

Patricia Abdelkader, Frédéric Abécassis, Rachid Alaoui, Ilse About, Leïla Anis, Karine-Larrisset Basset, Alexandre Bonche, Marc Bordigoni, Vincent Bady, Jacques Barou, Noël Barbe, Péroline Barbet, Allaoua Bakha, Florence Beaume, Géraldine Bénichou, Silvia Bernardi, Abdelkader Belbahri, Ya Mutuale Balume, Abraham Bengio, Frédéric Blanc, Nathalie Blanc, Marie-Claude Blanc-Chaléard, Samuel Bouteille, Corinne Bonafoux, Frédéric Callens, Chiara Colombini, Jean-Marc Capdet, Paola Corti, Abdellatif Chaouite, Marina Chauliac, Olivier Chavanon, Olivier Cogne, Raphaël Cordray, Raymond Curie, Pierre Daum, Xavier De La Selle, Jean-Luc de Ochandiano, Jean-Barthélemy Debost, Béatrice Dubell, Mohammed El Amraoui, Eric Fassin, Serge Guichard, Jean Guibal, Olivier Godeux, Yvan Gastaut, Piero Galloro, Eric Gili, Anne-Marie Granet, Catherine Gauthier, Hannelore Girardot-Pennors, Philippe Hanus, Farid L'Haoua, Laurence Hamonière, Hélène Homps, Claude Jacquier, Marie Matias, Muala Muela, Hélène Maurin, Nassima Moujoud, Abderrahman Moumen, Stefano Moscato, Gérard Noiriel, Abdou N'Gom, Yves Neyrolles, Martin Olivera, Thomas Ott, Calogero Pace, Paola Pigani, Gianni Perona, Marc Porcu, Denis Peschanski, Daniel Pelligra, Laure Piaton, Mikael Petitjean, Xavier Pousset, Farid Righi, Michel Rautenberg, Bertrand Ravon, Sandro Rinauro, Laurence Ramon, Claire Rodier, Oreste Sacceli, Omar Samaoli, Yala Song, Claudine Théolier, Benjamin Vanderlick, Nancy Venel, Philippe Videlier, Catherine Withol de Wenden, ...



Frédéric Blanc, Olivier Chavanon et Jean-Luc de Ochandiano, Journée d'étude sur l'immigration italienne au Rize (Villeurbanne)

crédits photographiques : © Benjamin Vanderlick

